

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

7 DÉCEMBRE 1955.

PROJET DE LOI sur le registre du commerce.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

CHAPITRE PREMIER.

De l'immatriculation au registre du commerce.

Article premier.

Il est tenu au greffe du tribunal de commerce, par le référendaire, ou au greffe du tribunal civil exerçant la juridiction consulaire, par le greffier, un registre du commerce où tout commerçant est immatriculé.

Art. 2.

L'immatriculation d'un commerçant au registre du commerce est l'ensemble des mentions relatives à ce commerçant, exigées par la loi et modifiées conformément à ses prescriptions.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

- a) 142 (1952-1953) : Projet de loi;
503 (1952-1953) : Rapport;
9 (1953-1954) et 183 (1954-1955) : Amendements;
339 (1954-1955) : Rapport;
11, 17, 18 et 20 (1955-1956) : Amendements.
- b) 83 (S.E. 1954-1955) : Proposition de loi;
339 (1954-1955) : Rapport.

Annales du Sénat :

24 novembre 1953, 17, 29 novembre et 6 décembre 1955.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

7 DECEMBER 1955.

WETSONTWERP op het handelsregister.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

EERSTE HOOFDSTUK.

Inschrijving in het handelsregister.

Eerste artikel.

Ter griffie van de rechtbank van koophandel wordt door de referendaris, of ter griffie van de burgerlijke rechtbank met rechtsmacht in handelszaken door de griffier, een handelsregister gehouden waarin ieder handelaar wordt ingeschreven.

Art. 2.

De inschrijving van een handelaar in het handelsregister bestaat uit de gezamenlijke vermeldingen betreffende die handelaar, welke door de wet vereist en overeenkomstig de voorschriften daarvan gewijzigd worden.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

- a) 142 (1952-1953) : Wetsontwerp;
503 (1952-1953) : Verslag;
9 (1953-1954) en 183 (1954-1955) : Amendementen;
339 (1954-1955) : Verslag;
11, 17, 18 en 20 (1955-1956) : Amendementen.
- b) 83 (B.Z. 1954-1955) : Wetsvoorstel;
339 (1954-1955) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

24 november 1953, 17 en 29 november en 6 december 1955.

Art. 3.

L'immatriculation au registre du commerce fait présumer, sauf preuve contraire, la qualité de commerçant.

Art. 4.

Toute personne physique ou morale, belge ou étrangère, qui se propose d'exercer, par l'exploitation soit d'un établissement principal, soit d'une succursale ou d'une agence, une activité commerciale quelconque dans le ressort d'un tribunal de commerce ou d'un tribunal civil exerçant la juridiction consulaire où elle n'exploite pas encore d'établissement commercial doit, au préalable, demander son immatriculation au registre du commerce tenu au greffe de ce tribunal.

Quiconque se propose d'exploiter un commerce ambulancier, doit au préalable demander son immatriculation au registre du commerce du tribunal de son domicile.

Toutefois, en cas de transmission à titre gratuit ou onéreux, entre vifs ou pour cause de mort, d'un établissement commercial quelconque en activité, l'immatriculation du nouvel exploitant ne doit être prise que dans le mois de la transmission ou de l'acceptation de la succession.

Art. 5.

Par dérogation à l'article 4 les associés en nom collectif et les associés commandités ne doivent pas, bien que commerçants, être immatriculés au registre du commerce de façon distincte.

Art. 6.

Toute société commerciale belge doit, en outre, être immatriculée au registre du commerce du tribunal dans le ressort duquel se trouve son siège social.

Art. 7.

L'immatriculation est demandée au moyen d'une déclaration en quatre exemplaires datés et signés par le requérant ou par son mandataire muni d'une procuration spéciale dont la signature a été légalisée.

Art. 8.

La déclaration d'une personne physique indique :

1° ses nom, prénoms, sexe, profession(s) et domicile, et, s'il y a lieu, son surnom ou pseudonyme;

2° le lieu et la date de sa naissance;

3° sa nationalité et, le cas échéant, ses nationalités précédentes; dans ce dernier cas le requérant doit en préciser le mode et la date d'acquisition;

4° le nom et les prénoms de son conjoint, la date du mariage et le régime matrimonial;

5° s'il s'agit d'une femme mariée ou d'un mineur, par qui l'autorisation de faire le commerce a été donnée et la date de cette autorisation;

6° l'activité ou éventuellement les activités commerciales de nature différente qu'elle se propose d'exercer;

7° l'adresse, la dénomination et l'enseigne éventuelle de l'établissement où l'activité commerciale sera exercée, en

Art. 3.

De inschrijving in het handelsregister is, behoudens tegenbewijs, een vermoeden van de hoedanigheid van handelaar.

Art. 4.

Elk natuurlijk of rechtspersoon van Belgische of van vreemde nationaliteit die voornemens is door het exploiteren, hetzij van een hoofdinrichting, hetzij van een filiaal of een bijkantoor, enige handelswerkzaamheid uit te oefenen in het rechtsgebied van een rechtbank van koophandel of van een burgerlijke rechtbank met rechtsmacht in handelszaken, waar hij nog geen handelsinrichting exploiteert, moet vooraf om zijn inschrijving in het ter griffie van die rechtbank gehouden handelsregister verzoeken.

Ieder die voornemens is een leurhandel te drijven, moet vooraf om zijn inschrijving in het handelsregister van de rechtbank van zijn woonplaats verzoeken.

Ingeval echter een nog werkende handelsinrichting om niet of onder bezwarende titel onder de levenden of wegens overlijden overgedragen wordt, moet de inschrijving van de nieuwe exploitant slechts binnen een maand na de overdracht of na de erfenisaanvaarding geschieden.

Art. 5.

In afwijking van artikel 4 behoeven de firmanten en de complementarissen, ofschoon zij handelaars zijn, niet afzonderlijk in het handelsregister te worden ingeschreven.

Art. 6.

Iedere Belgische handelsvennootschap moet bovendien ingeschreven worden in het handelsregister van de rechtbank binnen welke rechtsgebied haar maatschappelijke zetel is gevestigd.

Art. 7.

Om de inschrijving wordt verzocht door middel van een opgave in viervoud, gedagtekend en ondertekend door de verzoeker of diens lasthebber, die een speciale volmacht moet bezitten met gelegaliseerde handtekening.

Art. 8.

Geldt het een natuurlijk persoon, dan wordt opgegeven :

1° zijn naam, voornamen, geslacht, beroep(en), woonplaats, en bij voorkomend geval, zijn bijnaam of schuilnaam;

2° de plaats en datum van zijn geboorte;

3° zijn nationaliteit, en bij voorkomend geval, zijn vroegere nationaliteit; in het laatstgenoemde geval dient de aanvrager de wijze en de datum der verkrijging nader te bepalen;

4° de naam en voornamen van de echtgenoot, de datum van het huwelijk en de huwelijksvoorwaarden;

5° wanneer het een gehuwde vrouw of een minderjarige betreft, wie de machtiging heeft gegeven om handel te drijven en de datum dezer machtiging;

6° de handelswerkzaamheid of eventueel de handelswerkzaamheden van verschillende aard welke hij voornemens is uit te oefenen;

7° het adres, de benaming en het eventuele uithangbord van de inrichting waar de handelswerkzaamheid zal

précisant qu'il s'agit d'un établissement principal, d'une succursale ou d'une agence;

8° les références des documents établissant qu'elle remplit les conditions éventuellement requises par les lois et règlements pour exercer cette activité commerciale;

9° la date à laquelle elle se propose de commencer cette activité commerciale;

10° les activités commerciales qu'elle exerce tant en Belgique qu'ailleurs, ainsi que les adresses et les numéros d'immatriculation des établissements principaux, succursales ou agences où elles sont exercées;

11° les jugements ou arrêts visés à l'article 24, 2°, 3°, 7°, 8°, 9° et 10° dont elle aurait été l'objet.

Art. 9.

La déclaration d'une société commerciale belge indique :

1° sa raison sociale ou sa dénomination particulière, son appellation abrégée et son sigle éventuels, et l'adresse de son siège social;

2° son objet statutaire;

3° la date et le numéro des annexes du *Moniteur Belge* où sont publiés ses statuts ainsi que les modifications éventuelles aux statuts;

4° l'activité ou éventuellement les activités commerciales qu'elle se propose d'exercer;

5° l'adresse de l'établissement où cette activité commerciale sera exercée;

6° les références des documents établissant que sont remplies les conditions éventuellement requises par les lois et règlements pour exercer cette activité commerciale;

7° la date à laquelle elle se propose de commencer cette activité commerciale;

8° les activités commerciales qu'elle exerce tant en Belgique qu'ailleurs, ainsi que les adresses et les numéros d'immatriculation des établissements principaux, succursales ou agences où elles sont exercées;

9° tout ce qui est prescrit à l'article 8, 1°, 2°, 3°, 4°, 10° et 11° en ce qui concerne l'administrateur, le directeur ou le gérant, chargé de la gestion journalière des sociétés anonymes, des sociétés en commandite par actions, des sociétés coopératives, des unions de crédit et des sociétés de personnes à responsabilité limitée;

10° tout ce qui est prescrit à l'article 8, 1°, 2°, 3°, 4°, 8°, 10° et 11° en ce qui concerne les associés en nom collectif et les associés commandités, en outre, l'indication de la date de l'autorisation de faire le commerce s'il s'agit d'une femme mariée ou d'un mineur.

Art. 10.

Le Roi pour l'application des articles 8, 6° et 10°, et 9, 4° et 8°, arrêtera la nomenclature des activités commerciales.

Art. 11.

La déclaration d'une société commerciale étrangère qui ouvre en Belgique une ou plusieurs succursales ou agences, doit, outre ce qui est prescrit à l'article 9, mentionner les décisions judiciaires ou administratives prononcées à l'étran-

worden uitgeoefend, waarbij tevens wordt vermeld of het een hoofdinstelling, een filiaal of een bijkantoor is;

8° de verwijzingen naar de stukken waaruit blijkt dat hij voldoet aan de voorwaarden, eventueel door de wetten en reglementen gesteld om zodanige handelswerkzaamheid uit te oefenen;

9° de datum waarop hij voornemens is deze handelswerkzaamheid te beginnen;

10° de handelswerkzaamheden welke hij zowel in België als elders uitoefent, alsook de adressen en de inschrijvingsnummers van de hoofdinstellingen, filialen of bijkantoren waar die werkzaamheden worden uitgeoefend;

11° de vonnissen of arresten, vermeld in artikel 24, 2°, 3°, 7°, 8°, 9° en 10°, die tegen hem uitgesproken mochten zijn.

Art. 9.

Geldt het een Belgische handelsvennootschap, dan wordt opgegeven :

1° de firma of bijzondere handelsnaam, eventueel de verkorte benaming en de beginletters, alsook het adres van de maatschappelijke zetel;

2° het statutaire doel;

3° de datum en het nummer van de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* waarin de statuten alsmede de eventuele wijzigingen daarvan zijn bekendgemaakt;

4° de handelswerkzaamheid of eventueel de handelswerkzaamheden welke hij voornemens is uit te oefenen;

5° het adres van de inrichting waar deze handelswerkzaamheid zal worden uitgeoefend;

6° de verwijzingen naar de stukken waaruit blijkt dat aan de voorwaarden, eventueel door de wetten en reglementen gesteld om zodanige handelswerkzaamheid uit te oefenen, voldaan is;

7° de datum waarop hij voornemens is deze handelswerkzaamheid te beginnen;

8° de handelswerkzaamheden welke hij zowel in België als elders uitoefent, alsook de adressen en de inschrijvingsnummers van de hoofdinstellingen, filialen of bijkantoren waar die werkzaamheden uitgeoefend worden;

9° alles wat voorgeschreven is in artikel 8, 1°, 2°, 3°, 4°, 10° en 11°, ten aanzien van de beheerder, bestuurder of zaakvoerder, belast met het dagelijks bestuur van de naamloze vennootschappen, de vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandelen, de coöperatieve vennootschappen, de kredietverenigingen en de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid;

10° alles wat voorgeschreven is in artikel 8, 1°, 2°, 3°, 4°, 8°, 10° en 11°, ten aanzien van de firmanten en de complementarissen, met bovendien opgave van de datum der machtiging tot handeldrijven, wanneer het een gehuwde vrouw of een minderjarige betreft.

Art. 10.

De Koning zal, voor de toepassing van de artikelen 8, 6° en 10°, en 9, 4° en 8°, de lijst der benamingen van de handelswerkzaamheden vaststellen.

Art. 11.

De opgaaf van een vreemde handelsvennootschap, welke in België één of meer filialen of bijkantoren opent, moet, behalve wat bij artikel 9 voorgeschreven is, de in het buitenland uitgesproken rechterlijke of administratieve

ger ou toutes mesures légalement prises en vertu d'une loi étrangère en vue de protéger les créanciers de la société requérante en cas de difficultés de paiement ou d'insolvabilité.

Art. 12.

Si un fonds de commerce est exploité au nom du propriétaire, personne physique, par un mandataire, la déclaration comporte, pour ce qui concerne ce dernier, tout ce qui est prescrit pour le requérant lui-même à l'article 8, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o et 10^o ainsi que l'indication précise de ses pouvoirs.

CHAPITRE II.

Des inscriptions modificatives et de la radiation de l'immatriculation.

Art. 13.

Tout commerçant, personne physique ou morale belge ou étrangère qui se propose d'exercer dans son établissement commercial une activité commerciale différente de celle qui y est déjà exercée doit demander, au préalable, une inscription modificative de son immatriculation. La même obligation est imposée au commerçant qui entend créer soit un nouvel établissement principal, soit une succursale ou une agence dans le ressort d'un tribunal où il avait déjà un établissement commercial.

Toutefois, lorsque l'exploitation du nouvel établissement ou l'exercice de la nouvelle activité commerciale résulte d'une transmission à titre gratuit ou onéreux, entre vifs ou pour cause de mort, le commerçant ne doit faire procéder à l'inscription modificative que dans le mois de la transmission ou de l'acceptation de la succession.

Art. 14.

Lorsqu'une des mentions de l'immatriculation ne correspond plus à la situation qu'elle doit décrire, le commerçant a l'obligation, dans le mois du changement advenu dans sa situation, de demander une inscription modificative de son immatriculation au greffe du tribunal où se trouve le registre du commerce qui la contient.

Si l'inscription modificative suppose la publication préalable d'un acte au *Moniteur Belge*, le délai d'un mois prend cours à dater de la publication.

Art. 15.

L'inscription modificative est demandée au référendaire ou au greffier sous forme d'une déclaration en quatre exemplaires datés et signés par le requérant ou par son mandataire muni d'une procuration spéciale, dont la signature est légalisée.

Art. 16.

La déclaration aux fins d'inscription modificative doit indiquer :

1^o le nom, la raison sociale ou la dénomination particulière, l'adresse et le numéro d'immatriculation du requérant;

beslissingen of alle krachtens een buitenlandse wet wettelijk genomen maatregelen tot bescherming van de schuldeisers der verzoekende vennootschap in geval van betalingsmoeilijkheden of onvermogen inhouden.

Art. 12.

Indien een handelszaak namens de eigenaar, een natuurlijk persoon, geëxploiteerd wordt door een lasthebber, dient de opgaaf ten aanzien van laatstgenoemde te vermelden alles wat voor de verzoeker zelf bij artikel 8, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o en 10^o voorgeschreven is, alsook een nauwkeurige omschrijving van zijn macht.

HOOFDSTUK II.

Wijziging en doorhaling van het ingeschrevene.

Art. 13.

Elke handelaar, natuurlijk of rechtspersoon van Belgische of van vreemde nationaliteit, die in zijn handelsinrichting een andere handelswerkzaamheid wil uitoefenen dan die, welke er reeds wordt uitgeoefend, moet vooraf om wijziging van het ingeschrevene verzoeken. Dezelfde verplichting wordt opgelegd aan de handelaar, die voornemens is, hetzij een nieuwe hoofdinrichting, hetzij een filiaal of een bijkantoor op te richten in het rechtsgebied van een rechtbank, waar hij reeds een handelsinrichting had.

Wanneer de exploitatie van een nieuwe handelsinrichting of de uitoefening van een nieuwe handelswerkzaamheid echter voortvloeit uit een overdracht om niet of onder bezwarende titel onder de levenden of wegens overlijden, moet de handelaar slechts binnen een maand na de overdracht of de erfenisaanvaarding tot wijziging doen overgaan.

Art. 14.

Wanneer één van de vermeldingen der inschrijving niet meer overeenstemt met de toestand, welke zij moet beschrijven, is de handelaar verplicht, binnen één maand na de verandering in zijn toestand, om wijziging van het ingeschrevene te verzoeken bij de griffie van de rechtbank, waarbij het handelsregister met de inschrijving berust.

Indien de wijziging de voorafgaande bekendmaking van een akte in het *Belgisch Staatsblad* onderstelt, gaat de termijn van één maand in op de dag der bekendmaking.

Art. 15.

Het verzoek om wijziging wordt bij de referendaris of griffier ingediend door middel van een opgaaf in viervoud, gedagtekend en ondertekend door de verzoeker of diens lasthebber, die een speciale volmacht moet bezitten met gelegaliseerde handtekening.

Art. 16.

Wanneer het wijziging geldt, dient te worden opgegeven :

1^o de naam, de firma of de bijzondere handelsnaam, het adres en het inschrijvingsnummer van de verzoeker;

2° la modification à apporter à une ou plusieurs mentions de l'immatriculation.

Art. 17.

La déclaration d'une société aux fins d'inscription modificative indique, en outre, lorsque l'inscription est rendue nécessaire par une modification dont les lois coordonnées sur les sociétés commerciales prescrivent la publicité, la date et le numéro des annexes du *Moniteur Belge* où l'acte modificatif a été publié.

Art. 18.

En cas d'extinction du commerce qui a fait l'objet d'immatriculation le commerçant ou ses héritiers doivent, dans l'année de l'extinction, requérir la radiation de l'immatriculation; à leur défaut, il peut y être procédé d'office.

CHAPITRE III.

Des documents à annexer aux déclarations.

Art. 19.

Le requérant belge ou étranger, personne physique, doit annexer à sa déclaration une copie, certifiée conforme par l'autorité qui les a délivrés, des documents établissant qu'il réunit les conditions requises par les lois et règlements particuliers en vue de l'exercice de l'activité commerciale pour laquelle il demande son immatriculation ou une inscription modificative de son immatriculation.

Art. 20.

Les sociétés commerciales, belges et étrangères, doivent annexer à leur déclaration une copie certifiée conforme par l'autorité qui les a délivrés, des documents établissant que sont réunies les conditions requises par les lois et règlements particuliers en vue de l'exercice de l'activité commerciale pour laquelle elles demandent leur immatriculation ou une inscription modificative de leur immatriculation.

Elles doivent, en outre, annexer à leur déclaration aux fins d'immatriculation, en copies certifiées conformes par l'autorité qui les a délivrés, les documents établissant que les personnes étrangères, énumérées par l'article 9, 9° et 10°, sont autorisées à séjourner en Belgique et à y exercer leur activité.

Lorsque ces personnes énumérées par l'article 9, 9° et 10°, sont remplacées ou que leur nombre est augmenté, les mêmes documents doivent en ce qui concerne les nouvelles personnes étrangères, être annexés à la déclaration aux fins d'inscription modificative sous forme de copies certifiées conformes par l'autorité qui les a délivrés.

Art. 21.

Dans le cas prévu à l'article 12, si le mandataire est étranger, le requérant, personne physique ou morale belge ou étrangère, doit annexer à sa déclaration aux fins d'immatriculation ou d'inscription modificative, une copie cer-

2° de wijziging die in één of meer vermeldingen van de inschrijving moet worden aangebracht.

Art. 17.

De opgaaf van een vennootschap met het oog op wijziging van het ingeschrevene vermeldt daarenboven, indien de inschrijving noodzakelijk wordt gemaakt door een wijziging waarvan de samengeschiedte wetten op de handelsvennootschappen de bekendmaking voorschrijven, op welke datum en in welk nummer van de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* de akte tot wijziging is bekendgemaakt.

Art. 18.

Ingeval de ingeschreven handelszaak te niet gaat moet de handelaar of zijn erfgenamen binnen één jaar na het te niet gaan om doorhaling van de inschrijving verzoeken; bij gebreke daarvan kan dit ambtshalve geschieden.

HOOFDSTUK III.

Bij de opgaaf te voegen stukken.

Art. 19.

De verzoeker die een natuurlijk persoon van Belgische of vreemde nationaliteit is, moet bij zijn opgaaf, een door de overheid, die ze afgeleverd heeft, eensluidend verklaard afschrift voegen van de stukken waaruit blijkt dat hij voldoet aan de voorwaarden, door de bijzondere wetten en reglementen gesteld voor het uitoefenen van de handelswerkzaamheid waarvoor hij om inschrijving of wijziging van zijn inschrijving verzoekt.

Art. 20.

De Belgische en vreemde handelsvennootschappen moeten, bij hun opgaaf, een door de overheid, die ze afgeleverd heeft, eensluidend verklaard afschrift voegen van de stukken waaruit blijkt dat voldaan is aan de voorwaarden, door de bijzondere wetten en reglementen gesteld voor het uitoefenen van de handelswerkzaamheid waarvoor zij om inschrijving of wijziging van hun inschrijving verzoeken.

Zij moeten bovendien bij hun opgaaf voor inschrijving door de overheid, die ze afgeleverd heeft, voor eensluidend verklaarde afschriften voegen van de stukken waaruit blijkt dat de bij artikel 9, 9° en 10°, vermelde vreemdelingen gemachtigd zijn in België te verblijven en er hun werkzaamheid uit te oefenen.

Wanneer de in artikel 9, 9° en 10°, opgesomde personen vervangen worden of wanneer hun aantal verhoogd wordt, moeten dezelfde bescheiden in verband met de nieuwe vreemdelingen bij de opgaaf voor wijziging van het ingeschrevene worden gevoegd in de vorm van afschriften, voor eensluidend verklaard door de overheid die ze heeft afgeleverd.

Art. 21.

Indien de mandataris een vreemdeling is, moet de verzoeker, een Belgisch of vreemd natuurlijk of rechtspersoon, in het bij artikel 12 bedoelde geval bij zijn opgaaf voor inschrijving of voor wijziging van het ingeschrevene een

tifiée conforme par l'autorité qui les a délivrés, des documents établissant que son mandataire est autorisé à séjourner en Belgique et à y exercer son activité.

CHAPITRE IV.

Du registre central du commerce.

Art. 22.

Il est tenu par le Ministre qui a les classes moyennes dans ses attributions un registre central du commerce où sont réunies toutes immatriculations contenues dans tous les registres du commerce du Royaume.

CHAPITRE V.

Des obligations des référendaires et des greffiers.

Art. 23.

Le référendaire ou le greffier est tenu de procéder aux immatriculations et aux inscriptions modificatives qui lui sont demandées. Il doit toutefois les refuser au cas d'omission d'une des mentions que doit contenir la déclaration, et au cas d'absence d'un des documents qui doivent être annexés à celles-ci.

Il revêt de son visa les quatre exemplaires de la déclaration et y porte le numéro d'immatriculation. Il en remet un exemplaire au requérant.

Art. 24.

Les jugements ou arrêts ayant acquis force de chose jugée :

1° portant rectification d'immatriculation au registre du commerce;

2° portant interdiction ou mise sous conseil judiciaire du commerçant ou mainlevée de ces mesures;

3° prononçant le divorce, la séparation de corps, ou la séparation de biens d'époux dont l'un est commerçant;

4° déclaratifs d'absence d'un commerçant;

5° désignant un administrateur provisoire ou un séquestre des biens d'un commerçant ou portant mainlevée de ces mesures;

6° tenant lieu de déclaration de cession ou de cessation du commerce;

7° déclaratifs de faillite, de clôture des opérations de la faillite par liquidation ou par défaut ou insuffisance d'actif, de rapport de déclaration de faillite, de réouverture de faillite, d'excusabilité ou d'inexcusabilité, de réhabilitation;

8° portant condamnation du chef de banqueroute simple ou frauduleuse;

9° de délégation d'un juge sur requête en concordat, d'homologation, annulation ou résolution du concordat;

10° accordant, prolongeant ou révoquant un sursis de paiement;

door de overheid, die het afgeleverd heeft, voor eensluidend verklaard afschrift der bescheiden voegen, waaruit blijkt, dat de mandataris gemachtigd is in België te verblijven en er zijn werkzaamheid uit te oefenen.

HOOFDSTUK IV.

Het centraal handelsregister.

Art. 22.

Door de Minister die bevoegd is voor de Middenstand, wordt een centraal handelsregister gehouden, waarin samengebracht worden al de inschrijvingen die in al de handelsregisters van het Rijk voorkomen.

HOOFDSTUK V.

Verplichtingen van referendarissen en griffiers.

Art. 23.

De referendaris of de griffier is gehouden de inschrijvingen en wijzigingen te doen die hem worden gevraagd. Hij moet dit echter weigeren bij verzuim van een der vermeldingen welke de opgaaf moet bevatten of wanneer een van de daarbij te voegen stukken ontbreekt.

Hij tekent de vier exemplaren van de opgaaf voor gezien en zet er het inschrijvingsnummer op. Hij geeft een exemplaar aan de verzoeker terug.

Art. 24.

Een eensluidend verklaard afschrift van de in kracht van gewijsde gegane vonnissen of arresten :

1° houdende verbetering van een inschrijving in het handelsregister;

2° houdende het ontzetten of het onder gerechtelijk raadsman stellen van de handelaar of het opheffen dezer maatregelen;

3° houdende uitspraak van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of scheiding van goederen ten aanzien van echtgenoten, van wie een handelaar is;

4° houdende verklaring van afwezigheid van een handelaar;

5° houdende aanwijzing van een voorlopig beheerder of een sequester van de goederen van een handelaar of opheffing van deze maatregelen;

6° geldende als verklaring van afstand of van beëindiging van een handel;

7° houdende faillietverklaring, sluiting der verrichtingen van het faillissement door vereffening of door gebrek aan of ontoereikendheid van de activa, intrekking der faillietverklaring, heropening van het faillissement, verklaring van verschoonbaarheid of niet-verschoonbaarheid, eetherstel;

8° houdende veroordeling wegens eenvoudig of bedrieglijk bankroet;

9° houdende aanwijzing van een rechter op een verzoek om een gerechtelijk akkoord, homologatie, nietigverklaring of ontbinding van een gerechtelijk akkoord;

10° waarbij uitstel van betaling wordt toegestaan, verlengd of herroepen;

11° portant condamnation du chef des infractions visées aux articles 37 à 42;

12° prononçant la dissolution, mise en liquidation ou nullité des sociétés commerciales,

doivent être transmis, en copie certifiée conforme par le référendaire ou le greffier de la juridiction qui les a prononcés, au registre central du commerce qui en transmettra copie au référendaire ou au greffier de chacun des autres tribunaux au registre du commerce desquels le commerçant, personne physique ou morale, est immatriculé.

Les jugements et arrêts visés aux 2°, 4°, 5°, 7°, 8°, 11° et 12° du présent article doivent faire l'objet d'une inscription modificative prise d'office par le référendaire ou le greffier.

Art. 25.

Tout jugement ou arrêt de radiation coulé en force de chose jugée fait l'objet, en marge de l'immatriculation, d'une mention par le référendaire ou le greffier au registre du commerce, ce dernier en avise le registre central qui avertit éventuellement, aux fins de radiation, les autres référendaires ou greffiers des tribunaux dans le ressort desquels l'intéressé est immatriculé.

CHAPITRE VI.

Des actions en rectification et en radiation.

Art. 26.

Tout intéressé peut demander en justice la rectification de toute mention inexacte d'une immatriculation.

Art. 27.

Tout intéressé peut demander en justice la radiation :

1° des immatriculations et des inscriptions modificatives reçues en violation de l'article 23;

2° des immatriculations ou des inscriptions modificatives faites à la requête de personnes à l'égard desquelles une décision judiciaire ayant acquis force de chose jugée constate qu'elles ne remplissent pas les conditions requises par les lois et règlements particuliers pour exercer l'activité commerciale faisant l'objet de cette immatriculation ou de cette inscription modificative.

Art. 28.

Lorsque des personnes ne remplissent plus les conditions requises par les lois et règlements particuliers pour exercer leur activité commerciale, le registre central informé en fait part au référendaire ou au greffier compétent.

Celui-ci procédera à la radiation, à moins que l'intéressé, avisé par lettre recommandée, ne justifie, dans le mois de la notification, de l'existence d'un recours prévu par la loi ou la réglementation particulière qui régit l'exercice de son activité.

Art. 29.

Le tribunal compétent pour connaître de l'action en rectification est celui au greffe duquel se trouve le registre du

11° houdende veroordeling wegens als misdrijven omschreven in de artikelen 37 tot 42;

12° waarbij ontbinding, vereffening of nietigverklaring van handelsvennootschappen wordt uitgesproken,

moet door de referendaris of de griffier van het gerecht dat die vonnissen of arresten heeft uitgesproken, gezonden worden aan het centraal handelsregister, die er een afschrift van zendt aan de referendaris of de griffier van ieder der andere rechtbanken in welker handelsregister de handelaar, natuurlijk of rechtspersoon, is ingeschreven.

Met betrekking tot de vonnissen en arresten bedoeld in 2°, 4°, 5°, 7°, 8°, 11° en 12° van dit artikel moet de referendaris of de griffier de inschrijving ambtshalve wijzigen.

Art. 25.

Ieder vonnis of arrest tot doorhaling, dat in kracht van gewijsde is gegaan, wordt in het handelsregister door de referendaris of de griffier vermeld op de kant van de inschrijving; deze brengt dit ter kennis van het centraal handelsregister, dat, met het oog op de doorhaling, de andere referendarissen of de griffiers van de rechtbanken, in welker rechtsgebied de belanghebbende is ingeschreven, eventueel waarschuwt.

HOOFDSTUK VI.

Vordering tot verbetering en doorhaling.

Art. 26.

Ieder belanghebbende kan in rechten de verbetering van elke onjuiste vermelding in een inschrijving vorderen.

Art. 27.

Ieder belanghebbende kan in rechten de doorhaling vorderen :

1° van de inschrijvingen en wijzigingen met overtreding van artikel 23;

2° van de inschrijvingen of wijzigingen ten verzoeken van personen ten aanzien van wie een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing vaststelt dat zij niet voldoen aan de voorwaarden, krachtens de bijzondere wetten en reglementen gesteld voor de uitoefening van de handelswerkzaamheid die het voorwerp van die inschrijving of van die wijziging is.

Art. 28.

Wanneer personen niet meer voldoen aan de voorwaarden welke bij de bijzondere wetten en reglementen gesteld zijn voor de uitoefening van hun handelswerkzaamheid, deelt het centraal handelsregister dat daarvan kennis heeft gekregen dit mede aan de bevoegde referendaris of griffier.

Deze gaat over tot doorhaling, tenzij de belanghebbende, die daarvan bij aangetekende brief in kennis is gesteld binnen een maand na de kennisgeving, aantoonde, dat er beroep is ingesteld op grond van de wet of reglementering die voor de uitoefening van zijn werkzaamheid van toepassing is.

Art. 29.

Is bevoegd om kennis te nemen van de vordering tot verbetering, de rechtbank bij welker griffie het handels-

commerce contenant l'immatriculation dont une mention doit être rectifiée.

Toutefois, dans le cas où un commerçant immatriculé au registre du commerce d'un tribunal prend une nouvelle immatriculation au registre du commerce d'un autre tribunal, l'inscription modificative qu'il est tenu de prendre au premier registre ne peut faire l'objet d'une action en rectification, si l'erreur ou l'omission qu'elle comporte se retrouve dans l'immatriculation nouvelle. Dans ce cas, l'action doit être poursuivie contre l'immatriculation nouvelle.

Art. 30.

Le tribunal compétent pour connaître de l'action en radiation est celui au greffe duquel se trouve le registre du commerce contenant l'immatriculation qui doit être radiée en tout ou en partie.

Toutefois, lorsque l'action introduite a pour objet de faire radier une ou plusieurs mentions qui ont fait l'objet d'immatriculation dans des registres différents, le tribunal compétent est celui dans le ressort duquel est situé l'établissement principal du commerçant, à moins que le moyen invoqué à l'appui de l'action ne s'applique pas à l'établissement principal.

CHAPITRE VII.

De la publicité du registre du commerce et du registre central du commerce.

Art. 31.

Toute personne peut consulter gratuitement le registre du commerce et se faire délivrer, à ses frais, par le référendaire ou le greffier des extraits du registre.

Ces extraits ne font pas mention des décisions judiciaires relatives :

- a) à la faillite et à la banqueroute, en cas de réhabilitation;
- b) au concordat ou au sursis de paiement après l'exécution du concordat ou le paiement des dettes;
- c) à l'interdiction ou à la nomination d'un conseil judiciaire lorsqu'un jugement de mainlevée est intervenu;
- d) aux condamnations visées aux articles 37 à 42.

Art. 32.

Toute personne peut consulter gratuitement le registre central du commerce.

Art. 33.

Tous les actes, factures, lettres, notes de commande et autres pièces analogues de nature commerciale émanés de commerçants porteront les mots écrits en toutes lettres ou en abréviation « Registre du commerce » ou « Handelsregister » (R.C. ou H.R.), suivis de l'indication du siège du tribunal de l'établissement et du numéro d'immatriculation.

Les immeubles et les échoppes sur les marchés publics, utilisés pour l'exercice d'un commerce ainsi que les véhicules à usage principalement commercial, porteront, de façon apparente, les mêmes indications.

register berust met de inschrijving waarvan een vermelding moet worden verbeterd.

Evenwel, ingeval een in het handelsregister van een rechtbank ingeschreven handelaar een nieuwe inschrijving in het handelsregister van een andere rechtbank neemt, kan de wijziging welke hij in het eerste handelsregister verplicht is te doen, niet het voorwerp zijn van een vordering tot verbetering, indien de vergissing of het verzuim die de wijziging inhoudt, ook voorkomt in de nieuwe inschrijving. In dat geval moet de vordering tegen de nieuwe inschrijving worden ingesteld.

Art. 30.

Is bevoegd om kennis te nemen van de vordering tot doorhaling, de rechtbank bij welke griffie het handelsregister berust met de inschrijving die geheel of gedeeltelijk moet worden doorgehaald.

Evenwel, wanneer de ingestelde vordering tot doel heeft een of meer vermeldingen die het voorwerp van inschrijvingen in verschillende registers zijn, te doen doorhalen, is bevoegd de rechtbank in welker rechtsgebied de hoofd-inrichting van de handelaar gevestigd is, behalve wanneer het aangevoerde middel tot staving van de vordering niet geldt voor de hoofd-inrichting.

HOOFDSTUK VII.

Openbaarheid van het handelsregister en van het centraal handelsregister.

Art. 31.

Een ieder kan kosteloos inzage nemen van het handelsregister, en zich op eigen kosten door de referendaris of de griffier uittreksels uit het register doen afgeven.

Deze uittreksels vermelden niet de rechterlijke beslissingen betreffende :

- a) faillissement en bankroet, in geval van eetherstel;
- b) gerechtelijk akkoord of uitstel van betaling na de tenuitvoerlegging van het gerechtelijk akkoord of de betaling van de schulden;
- c) ontzetting of benoeming van een gerechtelijk raadsman, wanneer een vonnis van opheffing gewezen is;
- d) de bij de artikelen 37 tot 42 bedoelde veroordelingen.

Art. 32.

Een ieder kan kosteloos inzage nemen van het centraal handelsregister.

Art. 33.

Alle akten, facturen, brieven, bestellingen en andere soortgelijke stukken van commerciële aard, die uitgaan van handelaars, dienen voluit geschreven of bij afkorting de woorden « Handelsregister » of « Registre du Commerce » (H.R. of R.C.) te vermelden met opgave van de zetel van de rechtbank der inrichting en van het inschrijvingsnummer.

De voor de uitoefening van een handel gebruikte gebouwen en marktkramen, alsmede de vervoermiddelen die hoofdzakelijk voor handelsdoeleinden gebruikt worden, dragen, op zichtbare wijze, dezelfde aanduidingen.

Art. 34.

Tout exploit d'ajournement signifié à la requête d'un commerçant lorsque l'action trouve sa cause dans un acte de commerce fait mention du numéro sous lequel le requérant est immatriculé au registre du commerce.

CHAPITRE VIII.

Des sanctions.

Art. 35.

Le défaut de mention du numéro d'immatriculation au registre du commerce dans l'exploit d'ajournement entraînera la non-recevabilité de l'action, sauf justification en cours d'instance, de l'immatriculation du demandeur au registre du commerce.

Art. 36.

Est irrecevable toute action principale, reconventionnelle ou en intervention qui trouve sa cause dans une activité commerciale pour laquelle le requérant n'était pas immatriculé lors de l'intentement de l'action.

Art. 37.

Est puni d'une amende de 26 à 10,000 francs celui qui exerce une activité commerciale pour laquelle il n'est pas immatriculé au registre du commerce.

Est puni d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de 100 à 10,000 francs ou d'une de ces peines seulement celui qui exerce une activité commerciale alors que l'immatriculation au registre du commerce lui a été refusée ou à fait l'objet d'une radiation.

Si le condamné persiste trois jours après la signification d'un jugement ou d'un arrêt coulé en force de chose jugée, portant condamnation à exercer le commerce qui lui est interdit, le Ministère public fait apposer les scellés sur le local où s'exerce le commerce ou prend toute autre mesure appropriée et le contrevenant encourt un emprisonnement d'un mois à six mois et une amende de 100 à 10,000 francs.

Art. 38.

Est puni d'une amende de 26 à 10,000 francs celui qui n'a pas requis d'inscription modificative dans le délai prévu selon le cas par les articles 13 et 14.

Art. 39.

Est puni d'une amende de 100 à 10,000 francs celui qui fait sciemment une déclaration inexacte aux fins d'immatriculation ou d'inscription modificative.

Art. 40.

Est puni d'une amende de 100 à 10,000 francs le mandataire qui, dans le cas prévu à l'article 12, omet sciemment de fournir dans la déclaration les renseignements le concernant.

Art. 34.

Elk op verzoek van een handelaar betekend dagvaardingsexploot vermeldt, wanneer de vordering haar oorzaak vindt in een daad van koophandel, het nummer waaronder de verzoeker in het handelsregister is ingeschreven.

HOOFDSTUK VIII.

Sancties.

Art. 35.

Het ontbreken der vermelding van het nummer der inschrijving in het handelsregister op het dagvaardingsexploot, heeft de niet-ontvankelijkheid van de vordering ten gevolge, tenzij gedurende het geding aangetoond wordt dat de eiser in het handelsregister is ingeschreven.

Art. 36.

Is onontvankelijk, elke hoofdeis, tegeneis of eis tot tusenkomst welke zijn grond vindt in een handelswerkzaamheid waarvoor de verzoeker niet ingeschreven was bij het instellen van de vordering.

Art. 37.

Wordt gestraft met geldboete van 26 tot 10,000 frank hij die een handelswerkzaamheid uitoefent waarvoor hij niet ingeschreven is in het handelsregister.

Wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot zes maanden en met geldboete van 100 tot 10,000 frank of met één van die straffen alleen, hij die een handelswerkzaamheid uitoefent nadat de inschrijving in het handelsregister hem geweigerd is of nadat ze doorgehaald is.

Blijft de veroordeelde, drie dagen na de betekening van een vonnis of een arrest van veroordeling dat in kracht van gewijsde is gegaan, de hem verboden handel verder drijven, dan doet het Openbaar Ministerie de zegels leggen op het lokaal waarin de handel uitgeoefend wordt of neemt het enige andere gepaste maatregel, en wordt de overtreder gestraft met gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met geldboete van 100 tot 10,000 frank.

Art. 38.

Wordt gestraft met geldboete van 26 tot 10,000 frank, hij die de wijziging van het ingeschrevene niet binnen de bij de artikelen 13 en 14 gestelde termijn gevorderd heeft.

Art. 39.

Wordt gestraft met geldboete van 100 tot 10,000 frank, hij die bewust een onjuiste opgaaf voor inschrijving of wijziging doet.

Art. 40.

Wordt gestraft met geldboete van 100 tot 10,000 frank, de lasthebber die in een geval als bedoeld bij artikel 12, bewust verzuimt de hem betreffende gegevens te vermelden in de opgaaf.

Art. 41.

Est puni d'une amende de 26 francs à 1,000 francs celui qui omet de requérir la radiation prévue à l'article 18.

Art. 42.

Est punie d'une amende de 26 francs à 1,000 francs toute infraction à l'article 33 de la présente loi.

Art. 43.

Toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

CHAPITRE IX.

Dispositions fiscales.

Art. 44.

Dans l'article 59, 35°, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, les mots « aux actions en rectification d'inscription introduites par des tiers » sont remplacés par les mots « aux actions en rectification ou radiation introduites par des tiers ».

Art. 45.

L'article 277 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est remplacé par la disposition suivante :

Il est perçu pour les inscriptions au registre du commerce :

- 1° un droit de 200 francs pour chaque immatriculation;
- 2° un droit de 100 francs pour chaque inscription modificative.

Les inscriptions modificatives faites d'office sont exemptées du droit.

Art. 46.

L'article 278 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe précité, est abrogé.

Art. 47.

Dans l'article 162, 27°, du même Code complété par l'article 8 de la loi du 13 août 1947, les mots « aux actions en rectification d'inscription introduites par des tiers » sont remplacés par les mots « aux actions en rectification ou radiation introduites par des tiers ».

CHAPITRE X.

Disposition générale.

Art. 48.

Les recensements décennaux, prévus par la loi du 14 décembre 1910 peuvent être invoqués par le Ministre ayant le registre central dans ses attributions à l'appui de demandes tendant à la rectification ou à la radiation des immatriculations.

Art. 41.

Wordt gestraft met geldboete van 26 frank tot 1,000 frank hij die verzuimt de in artikel 18 bepaalde doorhaling te vorderen.

Art. 42.

Elke overtreding van artikel 33 van deze wet wordt gestraft met geldboete van 26 tot 1,000 frank.

Art. 43.

Alle bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht zijn van toepassing op de bij deze wet omschreven misdrijven.

HOOFDSTUK IX.

Fiscale bepalingen.

Art. 44.

In artikel 59, 35°, van het besluit van de Regent van 26 juni 1947, houdende het Wetboek der zegelrechten, worden de woorden « door derden ingestelde vorderingen tot verbetering van een inschrijving » vervangen door de woorden « door derden ingestelde vorderingen tot verbetering of doorhaling ».

Art. 45.

Artikel 277 van het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939, houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wordt vervangen als volgt :

Voor de inschrijvingen in het handelsregister wordt geheven :

- 1° een recht van 200 frank voor elke inschrijving;
- 2° een recht van 100 frank voor elke wijziging.

De ambtshalve aangebrachte wijzigingen zijn van dit recht vrijgesteld.

Art. 46.

Artikel 278 van voornoemd Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt opgeheven.

Art. 47.

In artikel 162, 27°, van hetzelfde Wetboek, aangevuld bij artikel 8 van de wet van 13 augustus 1947, worden de woorden « door derden ingestelde vorderingen tot verbetering van een inschrijving » vervangen door de woorden « door derden ingestelde vorderingen tot verbetering of doorhaling ».

HOOFDSTUK X.

Algemene bepaling.

Art. 48.

De bij de wet van 14 december 1910 bepaalde tienjaarlijkse tellingen kunnen door de Minister die bevoegd is voor het centraal register, aangevoerd worden tot staving van verzoeken om verbetering of doorhaling van inschrijvingen.

CHAPITRE XI.

Disposition additionnelle.

Art. 49.

L'article 4 de la loi du 13 juin 1924 relative à l'électorat, à l'éligibilité et aux élections pour la formation des tribunaux de commerce est complété par la disposition ci-après :

« Ne sont pas électeurs consulaires et sont inéligibles les personnes condamnées par application des articles 37, alinéa 2, et 39 de la loi sur le registre du commerce. »

CHAPITRE XII.

Dispositions transitoires.

Art. 50.

Le droit de 200 francs prévu à l'article 45 est réduit à 50 francs pour les immatriculations demandées en remplacement d'inscriptions qui existent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 51.

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi. Toutefois, la réinscription des commerçants immatriculés conformément à la loi du 30 mai 1924 modifiée par celle du 9 mars 1929 ne pourra avoir lieu qu'à une date ultérieure fixée par le Roi et les immatriculations reçues conformément aux dites lois conserveront leur validité jusqu'à réinscription ou expiration du délai fixé par le Roi.

Bruxelles, le 6 décembre 1955.

Le Président du Sénat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

G. CROMMEN.

J. JESPERS.

HOOFDSTUK XI.

Aanvullende bepaling.

Art. 49.

Artikel 4 van de wet van 13 juni 1924, betreffende het kiesrecht, de verkiesbaarheid en de verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel, wordt aangevuld als volgt :

« Voor de rechtbanken van koophandel zijn geen kiezers en zijn niet verkiesbaar de personen, veroordeeld met toepassing van de artikelen 37, lid 2, en 39 van de wet op het handelsregister. »

HOOFDSTUK XII.

Overgangsbepalingen.

Art. 50.

Het bij artikel 45 bepaalde recht van 200 frank wordt tot 50 frank verminderd voor de inschrijvingen die gevraagd worden ter vervanging van inschrijvingen die bestaan bij de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 51.

De Koning stelt de datum van inwerkingtreding van deze wet vast. Evenwel kan de wederinschrijving van handelaars die ingeschreven zijn overeenkomstig de wet van 30 mei 1924, gewijzigd bij de wet van 9 maart 1929 eerst plaats hebben op een latere datum, door de Koning te bepalen, en blijven de inschrijvingen overeenkomstig gezegde wetten geldig tot wederinschrijving of tot wanneer de door de Koning gestelde termijn verstreken is.

Brussel, 6 december 1955.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,